

Ⓢ Bruksanvisning
Bordcirkelsåg

ⓕ Käyttöohje
Pöytäpyörösaha

Ⓓ Brukerveiledning
Bordsirkelsag

Einhell[®]

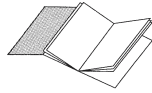
3



Art.-Nr.: 43.407.21

I-Nr.: 01014

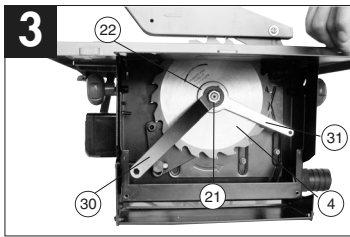
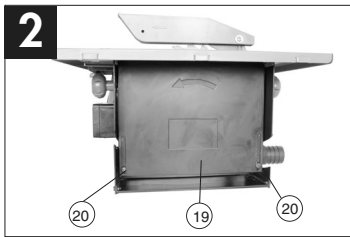
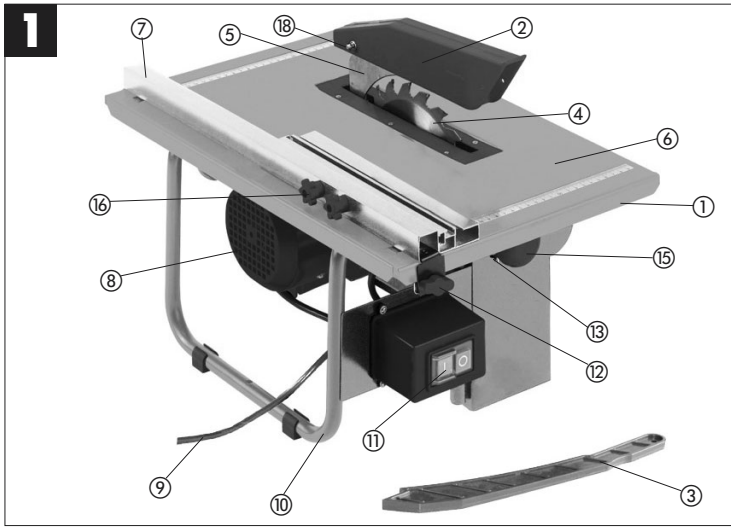
LE-PTK 800

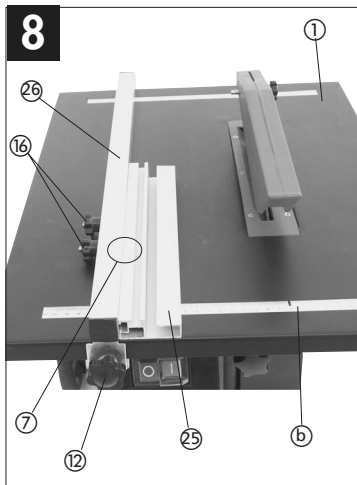
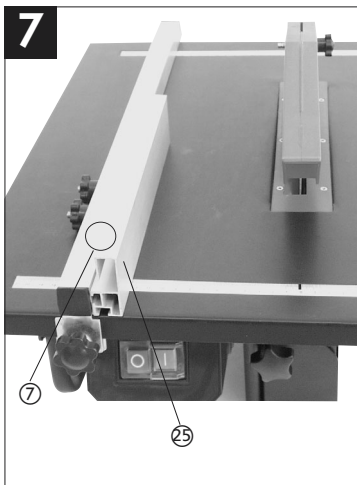
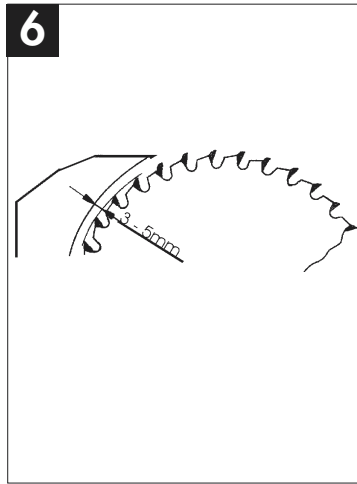
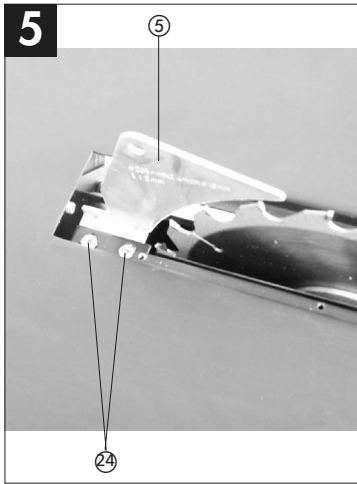


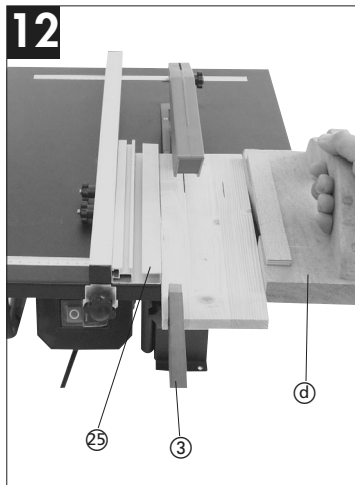
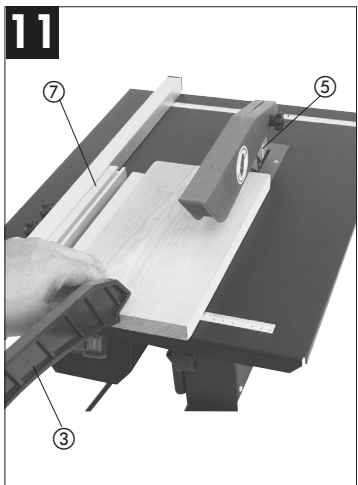
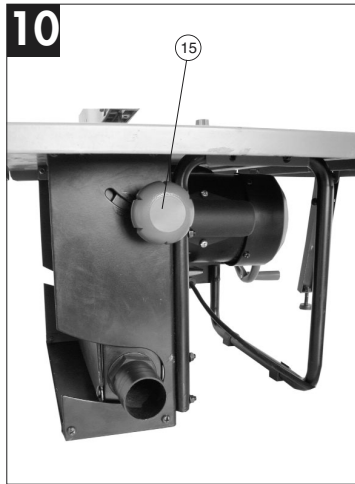
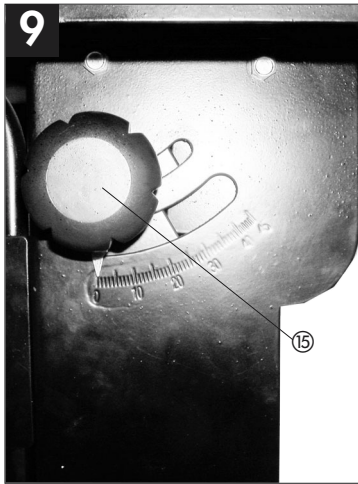
- ⑤ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- Ⓜ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- Ⓧ **Viktigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!

- ⑤ Var vänlig öppna sidorna 2-5
- Ⓜ Kännä sivut 2-5 auki
- Ⓧ Fold ut 2-5

- ⑤ sidan 6 - 11
- Ⓜ Sivu 12 - 17
- Ⓧ Side 18 - 23







S

1. Verktygsbeskrivning (bild 1)

- 1 sågbord
- 2 skyddskåpa för sågklinga
- 3 skjutstav
- 4 sågklinga
- 5 klyvkiel
- 6 bordsinlägg
- 7 parallellanslag
- 8 motor
- 9 sladd
- 10 ställ
- 11 strömbrytare
- 12 stjärnformad skruv för parallellanslag
- 13 Skala för vinkelinställning
- 15 stjärnformad skruv för inställning av sågdjupet
- 16 stjärnformad skruv för anslagsskenan
- 18 stjärnformad skruv för skyddskåpan

2. Leveransen omfattar

- sågklinga med hårdmetallbeläggning
- parallellanslag
- skjutstav
- bordcirkelsåg

3. Användning enligt bestämmelser

Bordcirkelsågen används för genomsågning av allt slags trä på längden och på tvären i överensstämmelse med maskinens storlek.

Rundvirke av vilket slag som helst får inte sågas.

Maskinen får bara användas enligt bestämmelserna.

Varje användning som går utöver det är mot föreskrifterna. För alla slags skador, som härrör från sådan användning är användaren/ begagnaren och inte tillverkaren ansvarig. Man får enbart använda sågklingor som är lämpliga för maskinen och vilkas kodbeteckning stämmer överens med beteckningen i den här anvisningen. Det är förbjudet att använda skiljeskivor av vilket slag som helst. Beståndsdel av den föreskriftsenliga användningen är även beaktandet av säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen och driftsanvisningen i bruksanvisningen.

Personer, som använder och sköter underhållet av maskinen, måste vara förtrogna med den och informerade om eventuella faror och risker.

Dessutom bör de gällande reglerna för olycksförebyggande åtgärder följas mycket noggrant. Andra allmänna arbetsmedicinska och säkerhetstekniska regler bör iakttas.

6

S

Förändringar som utförts på maskinen och skador, som uppstår som en följd därav utesluter fullkomligt tillverkarens ansvarsskyldighet.

Trots föreskriven användning kan vissa restriktfaktorer inte helt röjas ur vägen. Beroende på maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande inträda:

- Kontakt med sågklingan på den icke övertäckta ytan av sågen.
- Intrång på den roterande sågklingan (skärsår).
- Om man inte handskas fackmässigt med maskinen inträder bakslag av arbetsstycken och arbetsstycksdelar.
- Sågklingan bryts.
- Sågklingans defekta hårdmetalldelar slungas ut.
- Hörselskador om det nödvändiga hörselskyddet inte används.
- Hälsovådliga utsläpp av trämjöl vid användning i slutna utrymmen.

4. Viktiga hänvisningar

Var god och läs noggrant igenom bruksanvisningen och iaktta hänvisningarna. Med hjälp av den här bruksanvisningen stiftar du närmare bekantskap med apparaten, med den riktiga användningen av den och med säkerhetsanvisningarna.



Säkerhetsanvisningar

- Varning: När man använder elverktyg måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna efterföljas för att utesluta fara för eld, elstöt och personskador, följande inberäknade:
- Iaktta alla dessa anvisningar, både innan och medan du arbetar med sågen.
- Förvara dessa säkerhetsanvisningar omsorgsfullt.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar.
- Verktyg som inte används bör förvaras på ett torrt ställe, som är låst och utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare. Kontrollera regelbundet verktygets sladd och låt den förnyas av en kunnig fackman om den skadas.
- Kontrollera förlängningsladdarna regelbundet och byt ut dem mot nya, om de är skadade.
- Använd utomhus enbart förlängningsladdar, som är tillåtna för det ändamålet och vederbörligt betecknade.
- Håll ögonen på det du gör. Var förnuftig då du

S

- arbetar. Låt bli att använda verktyget, när du är trött.
- Använd inga sådana verktyg, som inte har fungerande strömbrytare.
 - Varning! Användningen av andra insatsskär och tillbehör kan innebära en skaderisk för dig.
 - Dra ut stickproppen vid alla slags inställnings- och underhållsarbeten.
 - Dela ut säkerhetsanvisningarna åt alla personer, som arbetar vid maskinen.
 - Använd inte sågen till att såga ved.
 - Låt bli att såga rundvirke på tvåren.
 - Obs! På grund av den roterande sågklingan är risken stor för att händer och fingrar skadas.
 - Maskinen är försedd med en säkerhetsströmbrytare (11) så att den inte kopplas på igen efter ett spänningsfall.
 - Kontrollera före driftstart om spänningen på apparatens typskylt överensstämmer med nätspänningen.
 - Om en förlängningssladd är nödvändig, ska du först försäkra dig om att förlängningssladdens tvärsnitt är tillräckligt stort för sågens strömuttagning. Minimitvärsnitt 1 mm²
 - Kabeltrumman ska enbart användas i upprullat tillstånd.
 - Sågen får inte bäras vid sladden.
 - Kontrollera sladden. Använd inga defekta eller skadade sladdar.
 - Använd inte sladden till att dra ut stickproppen ur väggkontakten. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.
 - Utsätt inte sågen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Sköt om att belysningen på arbetsplatsen är god.
 - Då du arbetar utomhus är det ytterst viktigt att du har skodon på dig som inte är hala.
 - Såga inte i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
 - Använd lämplig arbetsklädsel! Lös klädsel eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
 - Använd hårmät om du har långt hår.
 - Undvik onaturliga arbetsställningar.
 - Personen som använder bordcirkelsågen måste vara minst 18 år gammal, personer i utbildning minst 16 år gamla, men då enbart under uppsikt.
 - Oordning på arbetsytan kan leda till olyckor.
 - Tillåt inte andra personer, särskilt barn, att vidröra verktyget eller sladden. Håll dem på avstånd från arbetsplatsen.
 - Barn bör hållas borta från apparaten som är ansluten till elnätet.
 - Håll arbetsplatsen ren från träavfall och omkringliggande delar.
 - Personer som arbetar med maskinen får inte distraheras.

S

- Iaktta i vilken riktning motorn och sågklingan roterar.
- Då driften kopplats av, får sågklingorna (4) på inga villkor bromsas genom att från sidan trycka emot dem.
- Installera bara bra vässade, hela och inte deformerade sågklingor (4).
- Använd inga cirkelsågklingor (4) av höglegerat snabbstål (HSS -stål).
- Maskinens säkerhetsanordningar (2, 5) får inte demonteras eller göras obrukbara.
- Använd endast de sågklingor som har rekommenderats av tillverkaren och som uppfyller kraven enl. EN 847-1, med varningsanvisning. När sågklingan byts ut måste du se till att sågbredden inte är mindre än resp. sågklingans stamtjocklek inte är större än klyvknivens tjocklek.
- Defekta sågklingor (4) måste genast bytas ut.
- Använd inga sågklingor, som inte överensstämmer med typdata, som anges i denna bruksanvisning.
- Det bör säkerställas, att alla anordningar (2, 15), som täcker sågklingan, fungerar oklanderligt.
- Byt ut slitna bordsinsatser.
- Obs: Insatsskär får inte utföras med denna såg.
- Skadade eller defekta skyddsanordningar bör omedelbart bytas ut.
- Klyvkilen (5) är en viktig skyddsanordning, som för arbetsstycket och förhindrar att sågskåran sluts bakom sågklingan. Den förhindrar även bakslag av arbetsstycket. Ge akt på klyvkielens tjocklek. Klyvkilen får inte vara tunnare än sågklingansstycket och inte tjockare än sågskårans bredd.
- Vid varje arbetsmoment måste skyddskåpan (2) sänkas ned på arbetsstycket.
- Använd absolut en skjutstav (3) (bredden mindre än 120 mm) då du sågar smala arbetsstycken på längden. Påskjutaren eller handtaget för en skjutplatta måste alltid förvaras vid maskinen när de inte används.
- Såga inga arbetsstycken, som är för små, för att man ska kunna hålla dem säkert i handen.
- Då smala trästycken sågas till, måste parallellanslaget spännas fast på högra sidan av sågklingan.
- Arbetsställningen ska alltid vara vid sidan av sågklingan.
- Maskinen får inte belastas till så hög grad, att den kommer till stillestånd.
- Tryck alltid arbetsstycket hårt mot arbetsplattan (1).
- Se till, att avsågade trästycken inte fastnar i sågklingans tandkrans och slungas iväg.
- Arbetsstycken eller delar därav kan slungas

S

- tillbaka.
- Vid arbeten utomhus rekommenderar vi att du bär halkfria skor.
 - Montera alla skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
 - Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
 - Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
 - Beakta anvisningshäftena från branschförbundet (VBG 7j).
 - Anslut alltid suganordningen när du använder maskinen. Användaren måste informeras om de villkor som spelar en roll när damm frigörs, t ex typ av material som ska bearbetas (hur det hålls och källa), vikten av lokal avskiljning och rätt inställning av huvar/styrplåtar/gejder)
 - Använd endast sågen med en lämplig suganläggning eller en normal dammsugare för industribruk.
 - Förlängningskablar utomhus: Vid användning utomhus får endast här för godkända och märkta förlängningskablar användas.
 - Avlägsna aldrig löst splitter, spånor eller inklämda trädelar då sågklingen är i gång.
 - För att avhjälpa störningar eller för att avlägsna inklämda trästycken bör maskinen kopplas av. - Stickproppen dras ut -
 - Om sågsåret är fuktigt förnyas bordsinlägget (6). - Stickproppen dras ut -
 - Bordcirkelsågen måste anslutas till en 230 V skyddsväggkontakt med en minimisäkring på 10 A.
 - Använd inga maskiner med låg kapacitet för tungt arbete.
 - Använd sladden inte för ändamål, som den inte är avsedd för!
 - Sköt om att du står säkert och håll hela tiden jämvikten.
 - Granska om verktyget eventuellt är skadat!
 - Innan du fortsätter att använda verktyget, måste skyddsanordningarna eller lätt skadade delar omsorgsfullt undersökas för att säkerställa deras oklanderliga och föreskrivna funktion.
 - Kontrollera, om de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte sitter fast eller om delarna är skadade. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla villkor, för att säkerställa verktygets oklanderliga drift.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut fackmässigt i en erkänd serviceverkstad, om inget annat är angivet i bruksanvisningen.
 - Låt skadade strömbrytare bli utbytta i en

- serviceverkstad.
- Detta verktyg stämmer överens med de gällande säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får bara utföras av en elfackman, och enbart med originalreservdelar; i annat fall kan användaren råka ut för en olycka.
 - Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
 - Hörselskydd för att reducera risken för att bli hörselskadad.
 - Andningsskydd för att reducera risken att andas in farligt damm.
 - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.



Varning! Risk för personskador! Grip inte in i den roterande sågklingen.



Använd ögonskydd



Använd hörselskydd



Använd dammskydd

Bulleremissionsvärden

- Bullret, som den här sågen förorsakar, mäts enligt DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 bilaga A; 2/95. Apparaten kan på arbetsplatsen överskrida 85 db (A). I detta fall krävs bullerbekämpningsåtgärder för användaren. (Använd hörselskydd!)

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA	89,8 dB(A)	89 dB(A)

„De angivna värdena är emissionsvärden och måste inte därmed tillika även utgöra säkra arbetsplatsvärden. Fastän det finns en korrelation mellan emissions- och immissionsnivån, kan därav inte med säkerhet avledas, om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller inte.

Faktorer, som kan ha inflytande på den aktuella immissionsnivån på arbetsplatsen omfattar inverkans längd, arbetsutrymmets särdrag, övriga bullerkällor osv., exempelvis antalet maskiner och andra närliggande processer. Tillförlitliga arbetsplatsvärden kan även variera från ett land till ett annat. Genom den här informationen ska emellertid användaren vara kompetentare att bedöma faror och risker."

5. Tekniska uppgifter

Asynkronmotor	230V ~ 50Hz
Effekt	800 Watt S2 30 min. 580 W S1
Tomgångsvarvtal n0	2950 min ⁻¹
Sågklingan av hårdmetall	200 x 16 x 2,4 mm
Antalet tänder	20
Bordets storlek	500 x 335 mm
Skärdjup max. 90°	35 mm
Skärdjup max. 45°	35 mm
Suganslutning	Ø 35 mm
Storlek komplett	500 x 335 x 240 mm
Vikt	14 kg

- Kopplingstid: Kopplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) anger, att motorn med den nominella effekten (800 W) får belastas i ett kör bara under den tiden (30 min) som är angiven på typskylten. I annat fall skulle den värmas upp för mycket. Under pausen avkyls motorn igen till sin utgångstemperatur.

6. Före driftstart

- Maskinen måste ställas upp stabilt, dvs. på en verkstadsbänk, eller skruvas fast på ett fast underlag.
- Före driftstart måste alla täckande skydd och säkerhetsåtgärder vara monterade på föreskrivet sätt.
- Sågklingan måste kunna röra sig fritt.
- Vid färdigt bearbetat trävirke bör man akta sig för främmande element som t.ex. spikar eller skruvar osv.
- Innan du använder strömbrytaren, bör du vara säker på, att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna löper lätt.
- Kontrollera innan du ansluter maskinen, att

typskyltens uppgifter överensstämmer med uppgifterna om nätspänningen.

7. Montering

Obs! Före alla underhålls- och ändringsarbeten som utförs på cirkelsågen bör stickproppen dras ut.

7.1 Montera sågklinga (bild 2/3)

- Obs! Dra ut stickkontakten
- Lossa på spånbehållarens lock (19) genom att skruva loss fästskruvarna (20) och fäll sedan upp locket.
- Lossa på muttern (21) genom att vrida med en ringnyckel (30) vid muttern (21). Håll emot med en frontnyckel (31) vid ytterflänsen (22).
- Obs! Vrid muttern i sågklingans (4) rotationsriktning.
- Ta av den yttre flänsen (22) och dra sedan av den gamla klingan (4) från den inre flänsen i en rörelse snett nedåt.
- Rengör monteringsflänsarna.
- Montera den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd.
- Obs! Observera sågklingans rotationsriktning (se pil på sågklingan).

7.2 Inställning av klyvkilen (bilder 4-6)

- Sågklingsskyddet (2) tas av. (se 7.3)
- Bordsinlägget (6) avlägsnas. (se 7.4)
- De båda skruvarna (24) skruvas upp.
- Klyvkilen (5) inställs så, att avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkilen (5) utgör 3 - 5 mm. (se bild 6)
- Klyvkilen (5) måste på längden vara på samma linje som sågklingan (4).
- De båda skruvarna (24) skruvas fast igen.
- Klyvkilens inställning måste kontrolleras efter varje byte av sågklinga.

7.3 Montering av sågklingans skydd (bild 4)

- Sågklingans skydd (2) sätts på klyvkilen (5) och rätas ut.
- Den raklettrade ansattskruven (18) trycks genom hålet i sågklingsskyddet (2) och klyvkilen (5) och säkras med muttern.
- Demonteringen sker i motsatt ordningsföljd.

7.4 Bordsinlägget byts ut (bild 4)

- Obs! Stickproppen dras ut!
- De sex skruvarna (23) avlägsnas.

S

- Sägklingsskyddet (2) tas av (se 7.3)
- Det slitna bordsinlägget (6) tas ut uppåt.
- Monteringen av det nya bordsinlägget sker i motsatt ordningsföljd

8. Manövrering**8.1 Koppla på och av (bild 1)**

- Genom att trycka på den gröna knappen (1) kopplas sågen på.
- För att igen koppla av sågen måste man trycka på den röda knappen (0).

8.2 Parallellanslag**8.2.1 Anslagsdjup (bilder 7/8)**

- Parallellanslaget (7) som hör till leveransen har två olika höga styrytor.
- Beroende på sågmaterialets tjocklek måste anslagsskenan (25) enligt bild 7 användas för tjockt material och enligt bild 8 för tunt material.
- För att ställa om anslagsdjupet, skruvas de båda rakletrade ansatsskruvarna (16) upp och anslagsskenan (25) dras av stödskenan (26).
- Anslagsskenan (25) vrids 90° till vänster eller höger, beroende på vilket anslagsdjup som krävs, och skjuts igen på stödskenan (26).
- De rakletrade ansatsskruvarna (16) skruvas fast.

8.2.2 Anslagslängd (bilder 7/8)

- För att undvika att sågmaterialet sitter fast, bör anslagsskenan (25) alltid skuffas ända till sågbordets (1) främre kant, och fixeras med de båda rakletrade ansatsskruvarna (16). (se 8.2.1)

8.2.3 Skärbredd (bild 8)

- Parallellanslaget (7) måste användas för att såga trädelar på längden.
- Parallellanslaget (7) skuffas till vänster eller höger sida av sågbordet (1).
- Med hjälp av skalan (b) på sågbordet (1) kan parallellanslaget (7) inställas till önskat mått.
- De båda vingskruvarna (12) skruvas fast, för att fixera parallellanslaget (7).

8.3 Vinkelinställning (bild 9/10)

- Lossa på spärrhandtaget (15).
- Ställ in sågklingans (4) vinkel genom att vrida på de båda spärrhandtagen (16) (se skala (13)).
- Dra åt spärrhandtagen (15) på nytt.

9. Drift

Vi rekommenderar att du kontrollerar de inställda måtten efter varje ny inställning med en provsågning. Då du sätter igång sågen, bör du vänta tills sågklingan har uppnått det maximala varvtalet, innan du börjar såga.

Långa arbetsstycken måste säkras för att inte falla ner vid slutet av sågprocessen (t.ex. lossningsställ för spolar etc.)

Var aktsam då du börjar såga.

9.1 Sågande av smala arbetsstycken (Bredd mindre än 120 mm) (bild 11)

- Parallellanslaget (7) inställs för att motsvara det avsedda arbetsstyckets bredd.
- Arbetsstycket skuffas framåt med båda händerna, i sågklingans (4) närhet bör skjutstaven (3) absolut användas. (Ingår i leveransen!)
- Arbetsstycket skuffas alltid ända till slutet av klyvkilen (5).
- Obs! Vid korta arbetsstycken bör skjutstaven användas redan från början av sågandet.

9.2 Sågande av mycket smala arbetsstycken (Bredd mindre än 30 mm) (bild 12)

- Parallellanslaget (7) inställs enligt arbetsstyckets tillsågningsbredd.
 - Arbetsstycket trycks med skjutstaven av trä (d) mot anslagsskenan (25) och arbetsstycket skuffas igenom med skjutstaven (3) ända till slutet av klyvkilen (5).
- Skjutstaven av trä ingår inte i leveransen! (Den finns att köpas i fackhandeln)**

9.3 45°-skär på små arbetsstycken (bild 13)

45°-skär får utföras bara med hjälp av

- parallellanslaget (7) och vinkelanslaget (14).
- Vinkelanslaget (14) skuffas in i parallellanslagets (7) anslagsskena (25).
- Parallellanslaget (7) ställs in på arbetsstyckets önskade längd och spärras fast.
- Arbetsstycket läggs in i vinkelanslaget (14).
- Sågen kopplas på och vinkelanslaget (14) skuffas tillsammans med trästycket längs anslagsskenan (25) in i sågklingan (4).
- Efter sågandet kopplas sågen av.

9.4 Kapsågning (bild 14)

Kapsågning får endast genomföras med hjälp av parallellanslaget (7) och vinkelanslaget (14).

Såga endast virkesdelar med max. längd 160 mm mellan parallellanslag (7) och sågklinga (4) och max. bredd 70 mm.

- Skjut in vinkelanslaget (14) i parallellanslagets (7) anslagslist (25).
- Ställ in parallellanslaget (7) på arbetsstyckets avsedda längd och kläm därefter fast det.
- Läg arbetsstycket framför vinkelanslaget (14).
- Koppla in sågen och skjut därefter vinkelanslaget (14) tillsammans med arbetsstycket längs anslagslisten (25) med hjälp av skjutkåppen (3) och vidare in i sågklingan (4).
- Koppla ifrån sågen när du har sågat färdigt.

10. Underhåll

- Damm och smuts bör regelbundet avlägsnas från maskinen. Rengöringen utförs bäst med tryckluft eller lapp.
- Använd inga frätande medel för rengöring av plast.

11. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

FIN**1. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Sahanpäytä
- 2 Sahanterän suojus
- 3 Työntötanko
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pöydän päällys
- 7 Samansuuntaisvaste
- 8 Moottori
- 9 Verkköjohto
- 10 Teline
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Samansuuntaisvasteen tähtikantaruuvi
- 13 Asteikko kulmansäättöä varten
- 15 Korkeudensäädön tähtikantaruuvi
- 16 Vastekiskon tähtikantaruuvi
- 18 Sahanterän suojuksen tähtikantaruuvi

2. Toimituksen osat

- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Samansuuntaisvaste
- Pöytäpyörösaha

3. Määräysten mukainen käyttö

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaissahaamiseen, aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja. Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanterä, joiden tunnusliedot vastaavat tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja. Kaikenlaatuisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen. Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua siihen, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet. Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä noudatettava mitä tarkemmin.

Myös muita työlääkietieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat valmistajan sen käytöstä aiheutuvien vahinkojen vastuullisuuden raukeamisen.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääriskitekkijöitä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaava)
- Asiantuntemattomassa käytössä työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

**Turvallisuusmääräykset**

- Huomio: Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava peruslaatuista turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi. Näihin kuuluvat myös seuraavat määräykset:
- Noudata kaikkia näitä turvallisuusmääräyksiä ennen työhön ryhtymistä ja työn aikana.
- Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.
- Vältä koskemasta vartalolasi maadoitettuihin osiin.
- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin. Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järjeäsi.

- Älä käytä pyörösaahaa, jos olet väsynyt.
- Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-pois-katkaisimet eivät toimi.
- Varoitus! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- Irroita pistoke pistorasiasta aina ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
- Selvitä turvallisuusmääräykset kaikille laitteita käyttäville henkilöille.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Älä sahaa pyöröpuita poikkisuuntaan.
- Varo! Pyörivä sahanterä merkitsee käsien ja somien tapaturmavaaraa.
- Kone on varustettu turvakäytikimellä (11), joka estää sen uudelleenkäynnistymisen sähkökatkon jälkeen.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite on laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
- Jos jatkojohdon käyttö on tarpeen, niin huolehdi siitä, että sen poikkileikkaus on riittävän suuri sahan virranottoa varten. Pienin sallittu läpimitta on 1 mm².
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Älä kannaa sahaa verkkojohdosta.
- Tarkasta verkkojohdon kunto. Älä käytä virheellisiä tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä sitä kosteassa tai märässä paikassa.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Käytä luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona.
- Älä käytä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojapukua! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua koneen pyörivään sahanterään.
- Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.
- Vältä luonnottomia asentoja.
- Sahaan käytettävän henkilön tulee olla vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat käyttää sahaa vain asianmukaisen valvonnan alaisina.
- Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
- Älä päästä muita henkilöitä, varsinkaan lapsia, työkalun tai verkkojohdon ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.
- Pidä lapset poissa sähköverkkoon liitetyn laitteen läheltä.
- Pidä työalue puhtaana puujätteistä ja lojumaan jääneistä paloista.
- Koneen käyttäjää ei saa häiritä.
- Huomioi koneen ja sahanterän kiertosuunta.
- Sahanterä (4) ei missään tapauksessa saa jarruttaa painamalla niitä sivuittain sen jälkeen kun sahan moottori on sammutettu.
- Käytä vain hyvin teroitettuja, ehjiä ja oikeanmuotoisia sahanterä (4).
- Älä käytä pyörösaahanterä (4), jotka on valmistettu runsasseosteisesta pikateräksestä (HSS-teräs).
- Koneen turvalaitteita (2, 5) ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia sahanterä, jotka vastaavat standardia EN 847-1, ja joissa on varoitusviite huolehtia sahanterän vaihdossa siitä, että leikkausleveys ei ole pienempi eikä sahanterän rungon paksuus suurempi kuin halkaisukiljan paksuus.
- Vahingoittuneet sahanterät (4) on vaihdettava välittömästi uusiin.
- Älä käytä sellaisia sahanterä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tunnusietoja.
- Varmista, että kaikki ne varusteet (2, 15), jotka peittävät sahanterän, toimivat moitteettomasti.
- Vaihda kuluneet pöydänsisäkkeet uusiin.
- Huomio: Tällä sahalla ei saa tehdä pistoleikkauksia.
- Vahingoittuneet tai vialliset turvallisuusvarusteet on vaihdettava viipymättä uusiin.
- Halkaisukiila (5) on tärkeä suojavaruste, joka ohjaa työstökappaletta ja estää leikkausraon sulkeutumisen sahanterän takana sekä työstökappaleen takapotkut. Tarkasta aina halkaisukiljan leveys. Halkaisukiila ei saa olla ohuempi kuin sahanterä eikä paksumpi kuin sahanterän leikkausuran leveys.
- Joka työkerran aikana on suojakupu (2) laskettava alas työstökappaleen päälle.
- Käytä kapeiden työstökappaleiden pitkittäisleikkauksissa ehdottomasti työntöntanko (3) (leveys pienempi kuin 120 mm). Työntöntäntä tai työntöpalikan kahvaa tulee säilyttää aina koneen vierellä, kun niitä ei käytetä.
- Älä sahaa sellaisia työstökappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäviksi.
- Kun sahaat kapeita puunpaloja, tulee samansuuntaisvaste kiinnittää sahanterän oikealle puolelle.
- Työasento on aina sahanterän sivulla.
- Älä kuormita konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
- Paina työstökappaletta aina tukevasti työlevy (1) vasten.
- Huolehdi siitä, että irtileikatut puunkappaleet eivät joudu sahan hammaskehään ja sinkoudu

FIN

- siitä voimalla pois.
- Varo työstökappaleiden ja niiden palasten takapotkua.
 - Työskennellessä ulkona on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
 - Kaikki suoja- ja turvallisuusvarusteet on asennettava takaisin paikoilleen välittömästi korjaus- tai huoltotoimien päätyttyä.
 - Valmistajan antamia turvallisuusmääräyksiä, työ- ja huolto-ohjeita sekä luvussa Tekniset tiedot annettuja mita-arvoja on ehdottomasti noudatettava.
 - Laitetta koskevia taturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti hyväksytyjä työturvallisuusohjeita on noudatettava aina.
 - Noudata ammattikunnan ohjesääntöjä (VBG 7).
 - Liitä pölyn poistomulitteisto joka työn aikana toimimaan. Käyttäjälle tulee selvittää ne edellytykset, jotka vaikuttavat pölynpäästöihin, esim. työstettävän materiaalin ominaisuudet (hankinta ja lähde), paikallisen erotuksen merkitys ja kupujen, ohjauspeltien ja ohjainten oikeat säädöt.
 - Käytä sahaa ainoastaan sopivan poistomulitteiston tai markkinoilla olevan tehdaskäyttöisen imulitteiston kera.
 - Jatkojohdot ulkokäytössä: käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvia, vastaavasti koestettuja, hyväksytyjä ja merkittyjä jatkojohtoja.
 - Älä koskaan poista irrallisia tikkuja, lastuja tai kiinnijuuttuneita puunpalasia sahanterän pyöriessä.
 - Häiriöitten poistamiseksi tai kiinnijuuttuneiden puunpalasten irrottamiseksi tulee kone sammuttaa. - Irroita verkkopistoke -
 - Jos sahanterärako on kulunut, vaihda pöydän päällys (6) uuteen. - Irroita verkkopistoke -
 - Pöytäpyörösaaha on liitettävä suojamaadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on vähintään 10 A.
 - Älä käytä pienitehoista konetta raskaisiin töihin.
 - Älä käytä johtoa mihinkään sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty!
 - Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
 - Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut!
 - Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava
 - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.
 - Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
 - Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
 - Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.
 - Käytä tarvittaessa tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojarusteita. Niihin voi kuulua:
 - kuulonsuojukset kuulovammojen vaaran vähentämiseksi.
 - hengityksenaamari vaarallisten pölyjen sisäänhengittämisvaaran vähentämiseksi.
 - sahanteriä ja karkeita työstömateriaaleja käsiteltäessä on käytettävä käsineitä. Sahanterät tulee kuljettaa säiliössä aina kun se on käytännöllisesti mahdollista.



Huomio:
loukkaantumisvaara! Älä tartu käsin pyörivään sahanterään.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakuulokkeita.



Käytä pölyvissä töissä suodatinnaamaria.

Melunpäästöarvot

- Tämän sahan meluntaso mitataan standardien DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 liite A; 2/95 mukaisesti. Työpaikan melunpäästö saattaa ylittää 85 db (A). Tässä tapauksessa ovat käyttäjää suojaavat meluturvatoimet tarpeelliset. (Käytä kuulonsuojuksia!)

	Käyttö	Tyhjäkäynti
Äänen painetaso LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	89,8 dB(A)	89 dB(A)

„Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varotoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä viereisten työtapahumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.“

5. Tekniset tiedot

Synkronoimaton moottori	230V 50 Hz
Teho	800 Watt S2 30 min. 580 W S1
Joutokäyntikierrosluku n_0	2950 min ⁻¹
Kovametallisahanterä	200 x 16 x 2,4 mm
Hammasten lukumäärä	20
Pöydän koko	500 x 335 mm
Leikkauskorkeus kork. 90°	35 mm
Leikkauskorkeus kork. 45°	35 mm
Poistoimuliitäntä	Ø 35 mm
Koko täysin varustein	500 x 335 x 240 mm
Paino	14 kg

- Käyttöaika: Käyttöaika S2 30 min. (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa sen nimellisteholla (800 W) ainoastaan tyypkipilvessä ilmoitetun ajanjakson (30 minuuttia) mukaisesti. Jos tämä arvo ylitetään, niin moottori kuumenee liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy jälleen lähtölämpötilaansa takaisin.

6. Ennen käyttöönottoa

- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpönkkiin tai tukevaan

alustaan.

- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojuukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

7. Asennus

Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto- ja varustelutoimia tulee verkkopistoke irroittaa.

7.1 Sahanterän asennus (kuvat 2/3)

- Huomio! Irroita verkkopistoke!
- Löysennä lastulaatikon kantta (19) irrottamalla kiinnitysruuvit (20) ja käännä se sitten ylös.
- Löysennä mutteria (21) panemalla rengasavaimen (30) mutteriin (21) ja pitämällä lieriövaimella (31) ulkolaiipasta (22) sitä vastaan.
- Huomio! Käännä mutteria sahanterän (4) pyörimissuuntaan.
- Ota ulompi laippa (22) pois ja vedä sahanterä (4) vinosti alaspäin irti sisemmästä laipasta.
- Puhdista molemmat laipat.
- Uusi sahanterä asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.
- Huomio! Noudata sahanterän pyörimissuuntaa (katso sahanterässä olevaa nuolta).

7.2 Halkaisukiilan säätö (kuvat 4-6)

- Ota sahanterän suojuus (2) pois (kts. 7.3)
- Ota pöydän päällys (6) pois (kts. 7.4)
- Löysennä molempia ruuveja (24)
- Säädä halkaisukiila (5) niin, että sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välinen välimatka on 3-5 mm (kts. kuvaa 6).
- Halkaisukiilan (5) tulee olla pitkittäissuuntaan suorassa linjassa sahanterän (4) kanssa.
- Kiristä molemmat ruuvit (24) jälleen.
- Halkaisukiilan säätö tulee tarkastaa aina kun sahanterä on vaihdettu.

FIN**7.3 Sahanterän suojuksen asennus (kuva 4)**

- Aseta sahanterän suojus (2) halkaisukiilan (5) päälle ja kohdista se.
- Työnnä pyällysruvi (18) sahanterän suojuksessa (2) sekä halkaisukiilassa (5) nd olevan reiän läpi ja varmista se mutterilla.
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

7.4 Pöydänpäilyksen vaihto (kuva 4)

- Huomio: Irroita verkkopistoke!
- Poista kuusi ruuvia (23).
- Ota sahanterän suojus (2) pois (kts. 7.3).
- Ota loppuun kulunut pöydänpäily (6) ylöspäin pois.
- Laita uusi pöydänpäily paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

8. Käyttölaitteet**8.1 Käynnistys, sammutus (kuva 1)**

- Saha käynnistetään painamalla vihreää painonappia (1).
- Sammuta saha painamalla punaista painonappia (0).

8.2 Samansuuntaisvaste**8.2.1 Vasteen korkeus (kuvat 7/8)**

- Mukana toimitetussa samansuuntaisvasteessa (7) on kaksi eri korkuista ohjauspintaa.
- Sahattavan materiaalin paksuudesta riippuen tulee käyttää vastekiskoa (25) joko kuvan 7 mukaisesti paksua materiaalia varten ja kuvan 8 mukaisesti ohuempaa materiaalia varten.
- Vasteen korkeuden muuttaminen tehdään löysäämällä kahta pyällysruvia (16) ja vetämällä vastekisko (25) pois kantokiskosta (26).
- Käännä vastekiskoa (25) 90° vasemmalle tai oikealle tarvitun vasteen korkeuden mukaisesti ja pane se sitten takaisin kantokiskoon (26).
- Kiristä pyällysruvit (16) uudelleen.

8.2.2 Vasteen pituus (kuvat 7/8)

- Jotta leikattava tavara ei pääse juuttumaan kiinni, on vastekisko (25) työnnettävä aina sahanpöydän (1) etureunaan asti ja kiinnitettävä paikalleen molemmilla pyällysruveilla (16) (kts. 8.2.1).

8.2.3 Sahausleveys (kuva 8)

- Käytä puukappaleiden pitkittäisleikkauksessa aina apuna samansuuntaisvastetta (7).
- Työnnä samansuuntaisvaste (7) sahanpöydän (1) oikealle tai vasemmalle sivulle.
- Käyttämällä apuna sahanpöydässä (1) olevaa asteikkoa (b) voit säätää samansuuntaisvasteen (7) halutun mittaiseksi.
- Kiristä molemmat siipiruuvit (12) tiukkaan samansuuntaisvasteen (7) kiinnittämiseksi paikalleen.

8.3 Kulman säätö (kuvat 9/10)

- Löysennä lukituskahvoja (15).
- Työntämällä molempia lukituskahvoja (16) voit säätää sahanterän (4) haluttuun kulmaan (katso asteikkoa (13)).
- Kiristä lukituskahvat (15) jälleen.

9. Käyttö

Suosittelimme koepalan sahausta aina kun olet muuttanut arvoja, jotta voit tarkastaa säädetyt arvot. Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierrosnopeutensa, ja tee leikkaus vasta sitten. Varmista, etteivät pitkät työstökappaleet pääse putoamaan pois sahausken loppuvaiheessa (esim. pidiketelineet yms.)
Ole varovainen sahausta aloittaessasi.

9.1 Kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 120 mm) (kuva 11)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) suunnitellun työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Työnnä työstökappaletta molemmin käsin eteenpäin ja käytä sahanterän (4) alueella ehdottomasti työntötankoa (3) . (toimitetaan mukana!)
- Työnnä työstökappaletta aina halkaisukiilan (5) loppuun asti.
- Huomio! Lyhyitä työstökappaleita sahattaessa on työntötankoa käytettävä jo leikkauksen alkuvaiheessa.

9.2 Hyvin kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 30 mm) (kuva 12)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Paina työstökappaletta työntöpalikalla (d) vastekiskoa (25) vasten ja työnnä työstökappale työntötangolla (3) halkaisukiilan (5) loppuun asti

läpi.

Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen!
(Sen saa alan erikoisliikkeistä)

- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

9.3 Pienten työstökappaleiden 45° - leikkaukset (kuva 13)

45°-leikkauksia saa tehdä ainoastaan käyttämällä apuna samansuuntaisvastetta (7) sekä kulmavastetta (14).

- Työnnä kulmavaste (14) samansuuntaisvasteen (7) vastekiskoon (25).
- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen halutun pituuden mukaiseksi ja kiinnitä se paikalleen.
- Aseta työstökappale kulmavasteeseen (14).
- Käynnistä saha ja työnnä kulmavaste (14) yhdessä puutavaran kanssa vastekiskoa (25) pitkin sahanterään (4).
- Sammuta saha tehtyäsi leikkauksen.

9.4 Poikittaisleikkaukset (kuva 14)

Poikittaisleikkauksia saa tehdä ainoastaan käytettäessä apuna samansuuntaisvastetta (7) sekä kulmavastetta (14).

Saat sahata vain sellaisia puukappaleita, joiden samansuuntaisvasteen (7) ja sahanterän (4) välinen pituus on kork. 160 mm ja leveys kork. 70 mm.

- Työnnä kulmavaste (14) samansuuntaisvasteen (7) vastekiskoon (25).
- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen halutun pituuden mittaiseksi ja kiinnitä se paikalleen.
- Aseta työstökappale kulmavasteen (14) eteen.
- Käynnistä saha ja työnnä kulmavastetta (14) yhdessä puunkappaleen kanssa työntötangon (3) avulla vastekiskoa (25) pitkin sahanterään (4).
- Sammuta saha, kun leikkaus on tehty.

10. Huolto

- Koneesta tulee poistaa siihen kertynyt pöly ja lika säännöllisin väliajoin. Puhdistus on parasta tehdä paineilmalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

11. Varaosatilaus

Varaosatilauksen yhteydessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi

DK**1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1)**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekil
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Parallellanlegg
- 8 Motor
- 9 Strømledning
- 10 Stativ
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Stjernegrepskrue for parallellanlegg
- 13 Skala for vinkelinnstilling
- 15 Stjernegrepskrue for høydejustering
- 16 Stjernegrepskrue for anleggsskinne
- 18 Stjernegrepskrue for sagbladbeskyttelse

2. Inkludert i leveringen

- Sagblad med egg av hardmetall
- Parallellanlegg
- Skyvestokk
- Bordsirkelsag

3. Forskriftsmessig bruk

Bordsirkelsag brukes til langsgående og tverrgående saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse. Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det skal kun brukes egnede sagblader for maskinen. Disse skal svare til merkedataene i denne bruksanvisningen. Det er forbudt å bruke alle typer kappeskiver. Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortlørlige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene. Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt. Andre allmenngyldige regler innen

arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende punkter oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagsområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag fra arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker ved ikke-forskriftsmessig håndtering.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetaldeler av sagbladet med mangler kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Helseskadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.

4. Viktige merknader

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortlørlig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.

**Sikkerhetsinstrukser**

OBS: Når man arbeider med elektrisk verktøy, må de grunnleggende sikkerhetsforskriftene overholdes for å utelukke risikoer for brann, elektrisk støt og personskader, inklusive følgende:

- Følg alle disse instruksjonene før og mens du arbeider med sagen.
- Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksene.
- Unngå kroppskontakt med jordete deler.
- Maskiner som ikke er i bruk bør oppbevares på et tørt, avlåst sted og utenfor barns rekkevidde.
- Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide bedre og tryggere med det. Kontroller kabelen til verktøyet med jevne mellomrom. Hvis den skulle være skadet, må du få en autorisert fagmann til å skifte den ut.
- Kontroller skjøteledningene med jevne mellomrom og skift dem ut hvis de er blitt skadet.
- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og

- tilsvarende merkede skjøteledninger.
- Vær oppmerksom på det du gjør. Ta i fatt med arbeidet på fornuftig måte. Ikke bruk verktøyet hvis du er trett.
 - Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.
 - Advarsel! Hvis du benytter andre redskaper eller annet tilbehør, kan det være fare for personskader.
 - Trekk alltid ut nettstøpslet når det skal utføres justeringer og vedlikeholdsarbeider.
 - Gi sikkerhetsinstruksjonene videre til alle personer som arbeider med maskinen.
 - Ikke bruk sagen til å sage ved med.
 - Ikke bruk sagen til tverrkapping av rundtømmer.
 - Forsiktig! På grunn av det roterende sagbladet er det fare for å skade hender og fingre.
 - Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter (11) som forhindrer at den startes igjen etter svikt på spenningen.
 - Før du setter maskinen i drift, må du kontrollere at spenningen på maskinens merkeplate stemmer overens med nettspenningen.
 - Hvis det kreves bruk av en skjøteledning, må du forvise deg om at skjøteledningens tverrsnitt er tilstrekkelig stort for sagens strømforkbruk. Minste tverrsnitt 1 mm²
 - Kabeltrommelen skal kun brukes i avrullet tilstand.
 - Ikke bær sagen etter nettkabelen.
 - strømledninger med feil eller skader.
 - Bruk ikke kabelen til å trekke støpslet ut av stikkkontakten. Utsett ikke kabelen for varme, olje og skarpe kanter.
 - Ikke utsett sagen for regn og ikke bruk maskinen i fuktige eller våte omgivelser.
 - Sørg for god belysning.
 - Når man arbeider utendørs, anbefales det å sklisikkert skotøy.
 - Sagen skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
 - Bruk egnede arbeidsklær! Vidtsittende klær eller smykker kan bli revet med av det roterende sagbladet.
 - Bruk hårmnett hvis du har langt hår.
 - Unngå å innta unormale holdninger med kroppen.
 - Personer som betjener maskinen må være minst 18 år gamle, personer under utdanning minst 16 år gamle, sistnevnte imidlertid kun under tilsyn.
 - Uorden i arbeidssonen kan føre til ulykker.
 - Ikke la andre personer berøre verktøyet eller nettkabelen, spesielt ikke barn. Hold slike personer på avstand fra arbeidsplassen.
 - Hold barn på avstand fra en maskin som er koplet til nettet.
 - Hold arbeidsplassen fri for treavfall og deler som ligger og slenger.
 - Oppmerksomheten til personer som arbeider med maskinen må ikke avledes.
 - Vær oppmerksom på motorens og sagbladets dreieretning.
 - Sagbladene (4) må ikke under noen omstendighet bremses ved at man presser mot dem fra siden etter at drivverket er slått av.
 - Monter kun skarpe sagblader (4) som er fri for sprekker og deformasjoner.
 - Ikke bruk sirkelsagblader (4) av høylegert hurtigstål (HSS -stål).
 - Det er ikke tillatt å demontere eller sette ut av funksjon sikkerhetsanordningene (2, 5) på maskinen.
 - Brug kun savklinger, som anbefales af producenten, og som imødekommer kravene i EN 847-1-standarden. Ved skift af savklinge må snitbredden ikke være mindre og savklingens stammetykkelse ikke være større end tykkelsen af kløvekilen – sæt et skilt op med denne oplysning.
 - Sagblader (4) med feil må skiftes ut øyeblikkelig.
 - Ikke bruk sagblader som ikke svarer til de merkedata som er angitt i denne bruksanvisningen.
 - Man må kontrollere at alle anordningene (2, 15) som dekker til sagbladet, fungerer upåklagelig.
 - Nedsidte bordindsatser skal skiftes ud.
 - OBS: Det er ikke tillatt å utføre innskjæringer med denne sagen.
 - Sikkerhetsanordninger med skader eller feil må skiftes ut umiddelbart.
 - Spaltekilens (5) er en viktig sikkerhetsanordning som fører arbeidsstykket og forhindrer at skjærefugen bak sagbladet lukkes og at arbeidsstykket slår tilbake. Vær oppmerksom på spaltekilens tykkelse. Spaltekilens tykkelse må ikke være tynnere enn sagbladlegemet og ikke tykkere enn bredden på sagbladets skjærefuge.
 - Under hver arbeidsgang må beskyttelsesdekslet (2) være senket ned på arbeidsstykket.
 - Det er tvingende nødvendig å bruke en skyvestokk (3) (bredde mindre enn 120 mm) ved langsgående saging av smale arbeidsstykker. Skydestokken eller håndtaget til skydetrø skal oppbevares ved maskinen, når de ikke er i bruk.
 - Ikke sag arbeidsstykker som er for små til at man kan holde dem trygt med hånden.
 - Under tilskjæring av smale trestykker må parallellanlegget spennes fast på høyre side av sagbladet.
 - Arbeidsstillingen må alltid være på siden av sagbladet.
 - Ikke belast maskinen så mye at den stanser.

DK

- Press alltid arbeidsstykket hardt ned mot arbeidsplaten (1).
- Pass på at avkappede trestykker ikke bli grepet av sagbladets tannkrans og slynget ut til siden.
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Når man arbeider utendørs, anbefales det å skisikkert skotøy.
- Alle verne- og sikkerhetsinnretninger må monteres igjen straks etter at reparasjon eller vedlikehold er ferdig avsluttet.
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsinstruksjoner, og de dimensjoner som er angitt i de tekniske data, må overholdes.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes.
- Ta hensyn til yrkessamvirkets instruksjonshafter (VBG 7).
- Under alle arbeider skal støvsuger-innretningen tilkoples. Operatøren skal være informert om de betingelser, som har indflydelse på støvdannelsen, f.eks. typen af det materiale, der skal bearbejdes (oplysning og kilde), omfang og konsekvens af lokal udskillelse og den rigtige indstilling af kapper/ledplader/tøringer
- Sagen skal kun brukes med et egnet avsugsanlegg eller standard industristøvsuger.
- Skjøteledning utendørs: Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger.
- Du må aldri fjerne løse fliser, spon eller innklemte tredeler mens sagbladet roterer.
- Slå alltid av maskinen for å utbedre feil eller for å fjerne trestykker som har klemt seg fast. Trekk ut nettstøpslet.
- Skift ut bordmellomlegget (6) når sagespalten er blitt utvidet. Trekk ut nettstøpslet.
- Bordsirkelsagen må koples til en 230 V jordet stikkontakt med en minste sikring på 10 A.
- Ikke bruk maskiner med lav ytelse til tunge arbeider.
- Ikke bruk kabelen til formål den ikke er beregnet på!
- Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevekten.
- Kontroller verktøyet for eventuelle skader!
- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon før du fortsetter bruken av verktøyet.
- Kontroller om funksjonen til bevegelige deler er upåklagelig, at delene ikke har kilt seg fast eller er blitt skadet. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at verktøyet fungerer upåklagelig under drift.
- Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut forskriftsmessig av et autorisert spesialisert verksted, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.
- Få et kundeserviceverksted til å skifte ut skadede brytere.
- Dette verktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av en autorisert elektriker. Det skal brukes original-reservedeler. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukerne.
- Om nødvendig benyttes passende personlig beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for arbeidsbetinget høreskade.
 - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af farligt støv
 - Handsker til håndtering af savklinger og ru materialer. Savklinger skal altid opbevares i praktisk transportbeholder.



OBS! Fare for personskader! Ikke grip inn i sagbladet mens det er i gang.



Bruk øyebeskyttelse



Bruk hørselsvern



Bruk støvmaske

Støyemisjonsverdier

- Støyen til denne sagen blir målt i henhold til DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 tillegg A; 2/95. Maskinens støy på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren. (Bruk hørselsvern!)

	Drift	Tomgang
Lydtrykknivå LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)
Lydeffektnivå LWA	99,8 dB(A)	89 dB(A)

„De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.“

5. Tekniske data

Asynkronmotor	230V ~ 50Hz
Ytelse	800 Watt S2 30 min. 580 W S1
Turtall, ubelastet n0	2950 min ⁻¹
Sagblad av hardmetall	200 x 16 x 2,4 mm
Antall tenner	20
Bordstørrelse	500 x 335 mm
Skjærehøyde, maks. 90°	35 mm
Skjærehøyde, maks. 45°	35 mm
Avsugstilkopling	Ø 35 mm
Størrelse kompl.	500 x 335 x 240 mm
Vekt	14 kg

- **Innkoplingstid:**
Innkoplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) indikerer at motoren med nominell ytelse (800 W) kun skal belastes kontinuerlig i den tiden (30 min) som er angitt på merkeplaten. Motsatt fall vil den bli overopphetet. I løpet av pausen avkjøles motoren til opprinnelig temperatur igjen.

6. Før maskinen tas i bruk

- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skrues fast på et fast understativ.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.

- Når du sager tre som har vært bearbejdet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

7. Montering

OBS! Trekk alltid ut nettstøpslet før du utfører vedlikeholdsarbeider eller skifter utstyr på sirkelsagen.

7.1 Montering av sagbladet (fig. 2/3)

- OBS! Trekk ut nettstøpslet
- Fjern dekslet for sponkassen (19) ved å løsne festeskruene (20) og vipp den opp.
- Løsne mutteren (21) ved å sette ringnøkkelen (30) på mutteren (21) og holde mot med fronthullnøkkelen (31) på den utvendige flensen (22).
- OBS! Drei mutteren i sagbladets (4) rotasjonsretning.
- Ta av den ytre flensen (22) og trekk det gamle sagbladet (4) på skrått nedover og av fra den indre flensen.
- Rengjør monteringsflensene.
- Monteringen av det nye sagbladet skjer i motsatt rekkefølge.
- OBS! Vær oppmerksom på rotasjonsretningen (se pilen på sagbladet).

7.2 Innstilling av spaltekilen (fig. 4-6)

- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3)
- Fjern bordmellomlegget (6) (se 7.4)
- Løsne de to skruene (24).
- Innstill spaltekilen (5) slik at avstanden mellom sagbladet (4) og spaltekilen (5) er 3 - 5 mm. (se fig. 6)
- Spaltekilen (5) må i langsgående retning være på linje med sagbladet (4).
- Stram de to skruene (24) igjen.
- Innstillingen av spaltekilen må kontrolleres etter hvert sagbladskift.

7.3 Montering av sagbladbeskyttelsen (fig. 4)

- Sett sagbladbeskyttelsen (2) på spaltekilen (5) og rett den ut.
- Stikk fingerskruen (18) gjennom hullet i

DK

sagbladbeskyttelsen (2) og i spaltekilen (5) og lås den fast med mutteren.

- Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.

7.4 Utskiftning av bordmellomlegget (fig. 4)

- OBS: Trekk ut nettstøpslet!!
- Fjern de seks skruene (23).
- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3)
- Ta det utslitte bordmellomlegget (6) opp og ut.
- Monteringen av det nye bordmellomlegget skjer i motsatt rekkefølge.

8. Betjening**8.1 Slå på og av (fig. 1)**

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne bryteren (1).
- Den røde tasten (0) må trykkes for å slå sagen av igjen.

8.2 Parallellanlegg**8.2.1 Anleggshøyde (fig. 7/ 8)**

- Parallellanlegget (7) som fulgte med i leveringen er utstyrt med to ledeflater med ulik høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (25) i henhold til fig. 7 for tykt materiale og i henhold til fig. 8 for tynt materiale.
- Når man vil omstille anleggshøyden, må man løse de to fingerskruene (16) og trekke anleggsskinnen (25) av fra holdeskinnen (26).
- Vri anleggsskinnen (25) 90° mot venstre eller høyre, alt etter hvilken anleggshøyde du behøver, og stikk den inn på holdeskinnen (26) igjen.
- Stram fingerskruen (16).

8.2.2 Anleggslengde (fig. 7/ 8)

- For å unngå at materialet som sages kiler seg fast, må alltid anleggsskinnen (25) skyves til forkanten av sagbordet (1) og fikseres med de to fingerskruene (16). (se 8.2.1)

8.2.3 Anleggsbredde (fig. 8)

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Skyv parallellanlegget (7) inn på høyre eller venstre side av sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (b) på sagbordet (1) kan

parallellanlegget (7) innstilles på det ønskede målet.

- Stram de to vingeskruene (12) for å fikserer parallellanlegget (7).

8.3 Innstilling av vinkel (fig. 9/10)

- Løsne fastspenningshåndtakene (15).
- Ved å skyve de to fastspenningshåndtakene (16) kan sagbladet (4) innstilles på ønsket vinkel mål (se skalaen (13)).
- Stram fastspenningshåndtakene (15) igjen.

9. Drift

Vi anbefaler å utføre en pøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene. Når du har startet sagen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen. Lange arbeidsstykker skal sikres mot å tippe ned ved slutten av sagingen (f.eks. ved hjelp av avrullingsstativ etc.). Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet.

9.1 Saging av smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 120 mm) (fig. 11)

- Innstill parallellanlegget (7) i samsvar med den tiltenkte bredden på arbeidsstykket.
- Skyv arbeidsstykket framover med begge hender. I området ved sagbladet (4) er det tvingende nødvendig å bruke skyvestokken (3). (Inkludert i leveringen!)
- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spaltekilen (5).
- OBS! Ved korte arbeidsstykker skal skyvestokken allerede benyttes ved start av sagingen.

9.2 Saging av svært smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 30 mm) (fig. 12)

- Parallellanlegget (7) skal innstilles på arbeidsstykkets tilskjæringsbredde.
- Press arbeidsstykket mot anleggsskinnen (25) med skyvetreet (d) og skyv arbeidsstykket med skyvestokken (3) helt igjennom fram til enden av spaltekilen (5).
Skyvetreet er ikke inkludert i leveringen! (å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere)

9.3 45° - saging av mindre arbeidsstykker (fig. 13)

Det er kun tillatt å utføre 45°- saging ved hjelp av parallellanlegget (7) og vinkelanlegget (14).

- Skyv vinkelanlegget (14) inn i parallellanleggets (7) anleggsskinne (25).
- Innstill parallellanlegget (7) på den ønskede lengden for arbeidsstykket og spenn det fast.
- Legg arbeidsstykket inn i vinkelanlegget (14).
- Start sagen og skyv vinkelanlegget (14) sammen med trestykket langs anleggsskinnen (25) inn i sagbladet (4).
- Slå saken av når sagingen er utført.

9.4 Tverrgående saging (fig. 14)

Tverrgående saging skal kun utføres ved hjelp av parallellanlegget (7) og vinkelanlegget (14). Det er tillatt å sage trestykker med en maks. lengde på 160 mm, mellom parallellanlegget (7) og sagbladet (4), og en maks. bredde på 70 mm.

- Skyv vinkelanlegget (14) inn i parallellanleggets (7) anleggsskinne (25).
- Innstill parallellanlegget (7) på ønsket arbeidsstykkelengde og spenn det fast.
- Legg arbeidsstykket inntil foran vinkelanlegget (14).
- Slå saken på og skyv vinkelanlegget (14) sammen med trestykket langs anleggsskinnen (25) og inn mot sagbladet (4) ved hjelp av skyvestokken (3).
- Slå saken av når sagingen er utført.

10. Vedlikehold

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med trykkluft eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.

11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Ersatzteilliste LE-PTK 800

Art.-Nr.: 43.007.21

I-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
2	Sägeblattschutz	43.407.000.01
3	Schiebestock	43.403.10.59
4	Sägeblatt	45.020.46
6	Tischeinlage	43.407.01.01
7+12+16+17	Parallelanschlag incl Sterngriffschrauben	43.407.01.02
11	Ein/Ausschalter	43.407.01.03
14	Winkelanschlag	43.406.00.33
15	Sterngriffschraube	43.407.01.04
o. B.	HM-sägeblatt Ø200 x Ø 16 x 2,4 mm - 72 Zähne	45.020.58

Einhell®



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RUS EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Tischkreissäge LE-PTK 800

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünüün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Níže podpísaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Níže podpísaný oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 61029-1: 2000; EN 61029-2-1: 2002; EN 55014-1: 2000+A1; EN 55014-2: 1997+A1; EN 61000-3-2: 2000; DIN EN 61000-3-3: 1995+A1;

TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60008827 0001

Landau/Isar, den 22.06.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Tamberg

Tamberg
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4340701-42-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🔗 GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

🔗 GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbefaldet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

🔗 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvastaiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määräystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltien alueella tai kunin päämymälästäjän alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

- 🔗 Technische Änderungen vorbehalten
- 🔗 Technical changes subject to change
- 🔗 Sous réserve de modifications
- 🔗 Technische wijzigingen voorbehouden
- 🔗 Salvo modificaciones técnicas
- 🔗 Salvaguardem-se alterações técnicas
- 🔗 Förbehåll för tekniska förändringar
- 🔗 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- 🔗 Der tages forbehold for tekniske ændringer
- 🔗 Tekniske endringer forbeholdes
- 🔗 Con riserva di apportare modifiche tecniche
- 🔗 Technikai változások jogát fenntartva
- 🔗 Technické změny vyhrazeny
- 🔗 Tehnične spremembe pridržane.
- 🔗 Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- 🔗 Technické změny vyhradené
- 🔗 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- 🔗 Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- 🔗 Сохраняется право на технические изменения
- 🔗 Запазва се правото за технически промени
- 🔗 Ο κατοικοκυριστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- 🔗 Teknik değışiklikler olabilir

(N DK)

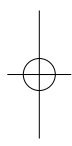
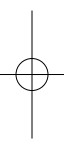
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.



EH 10/2004

